

cuadernos afro-ecuatorianos



DECIMAS Y ARGUMENTOS

Esmeraldas

4

cuadernos afro-ecuatorianos

the author's name and the date.

La lista de los mejores jugadores de la liga para este año ha sido faltosa.

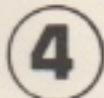
A close-up, high-contrast image of a tire tread pattern, showing deep, parallel grooves and a central sipes. The image is framed by a thick black border.

THE JEWISH CHURCH

por permitir hoy concentraciones tan alta pac-

DECIMAS Y ARGUMENTOS

Recopilados en diferentes localidades de ESMERALDAS



ED. ABYA-YALA - 1985

CUADERNOS AFRO-ECUATORIANOS

Para conocer y reafirmar todas nuestras
tradiciones culturales ancestrales.



Coordinación:

Juan García

Recopilación del
material del campo:

Grupo Afro-Ecuatoriano

Ordenamiento de los
datos para este folleto:

Juan García

Fotos:

Juan García

EDICIONES ALTA Y BAJA



0001 - ALTA Y BAJA - 001

AGRADECIMIENTO

Este libro es el resultado del trabajo de muchos años de
investigación y trabajo de varios de los autores formando por parte de ascendientes
de abuelos que han transmitido a través de los siglos
de generación en generación. Pueron muchas las personas que de una u otra manera,
de diferentes países y culturas, nos ayudaron en las diferentes etapas de este trabajo.

La lista de sus nombres sería demasiado larga para este
breve folleto.
A todos ellos queremos expresar nuestro fraternal
reconocimiento.

Queremos dejar constancia de nuestro franco
agradecimiento a la: *fundación más fue repetida en lugares distintos*
con nuestras aportaciones permitiendo obtener al final una edición más completa
y más rica de esta obra de la cultura. *fundación más fue repetida en lugares distintos* por qué no
aparecen los nombres de las personas que
FUNDACION INTER-AMERICANA

Los cuentos y leyendas que transmiten no son de una persona, sino
la suma de las personas que
por permitir hoy reencontrarnos con esta parte
de nuestras tradiciones culturales.

La finalidad de este trabajo es exactamente esa: devolver a todo
el grupo humano lo que siempre ha pertenecido. Hoy, específicamente, queremos
que sea en plena conciencia de identidad cultural, para no somos más que el resultado de
los medios de comunicación más modernos que llevan a todos los rincones. Los
nuevos maestros de cultura llamados "intelectuales", impregnados entre nosotros
gente que hace generaciones de mitos y costumbres que nadie clama que
viven nuestra vida ni con nuestra herencia cultural.

JUAN GARCIA

Marzo 1986

sinuaticos
FILATELIA

PRESENTACION

Los cuadernos Afro-Ecuatorianos son el producto de muchos años de metódico trabajo de campo de un equipo formado por gente de ascendencia africana que ha recopilado, procesado y analizado cientos de horas de grabaciones de todo tipo de tradición oral recogido de boca de más de doscientos informantes conocedores de la tradición ancestral.

Los verdaderos autores de estos cuadernos son todos nuestros informantes: hombres de todos los rincones de nuestra tierra, pescadores, agricultores, carboneros, artesanos, sin cuya valiosa y desinteresada colaboración este rescate hubiera sido imposible.

LA INFORMACIÓN

Muchas veces una información nos fue repetida en lugares distintos con nuevos aportes permitiendo obtener al final una visión más completa y más rica de esta parte de la tradición. Este proceso explica por qué no aparecen los nombres de los informantes.

Los cuentos y las demás informaciones no son de una persona, sino la suma de aportes de todos los miembros del grupo Afro-Ecuatoriano.

La finalidad de estos cuadernos es exactamente eso: devolver a todo el grupo humano lo que siempre le perteneció, hoy, especialmente, que está en peligro de perder su identidad cultural, por la constante presión de los medios de comunicación modernos que llevan a todos los rincones los nuevos modelos de cultura llamada "universal", imponiendo entre nuestra gente una falsa generación de mitos y costumbres que nada tienen que ver con nuestra vida ni con nuestra herencia cultural.

JUAN GARCIA

Marzo 1985


simfronteras
BIBLIOTECA

Y tu regalo muy sencillo
será **POLAROID VUEVOS**,
una colección de cuadros,
que te hará sentir como en casa.
Y como no, tendrá suerte de que
puedas ver tantos cuadros de diferentes
estilos y autoras de diferentes países.
INVITACIÓN

San los mismos informantes los que con versos populares nos hablan sobre la décima y nos dicen que...

- Con fácil composición
una décima aparece
y por eso apetece
para cualquier función.
Que
Cuentos y cuatro palabras
tiene una décima entera
cuatro la glosa primera
y cuarenta la décima entera.
y que
Su mérito está afincado
dime sin ningún estorbo
concluye el último sorbo
con el último bocado.

UN CANGREJO

Un cangrejo con su espada
me quiso poner un cacho,
Yo le prendí una patada
y le quebré el caspacho.

Un cangrejo con su espada
me quiso poner un cacho
y me dice qué buscaba
en solitario lugar,
que tenía que regresar
en ese mismo momento,
que él era el primer sargento,
que ese lugar lo guardaba
y así me lo interrogaba
un cangrejo con su espada.
Yo le dije: Si, Señor,
traigo mi certificado,
mi pasaporte blindado
del mesmo Gobernador.
Lo abrió y lo leió como un doctor
y me dice: Pase usted
y no regrese otra vez
porque no le doy despacho.
Y así una vez, el cangrejo
me quiso poner un cacho.

Yo regresé muy subtil
por agua menos por tierra.
Era un Ministro de Guerra,
uno jaibq en el cantil*.
Hombres, tenía más de mil
que le había dado el cangrejo,
que ni muchacho ni viejo
por ese lugar pasaba
cuando me lo dije eso
yo le prendí una patada.

Yo le tiré una cherada**
y me dejé undí con valor.
Cuando saqué la cabeza,
le di al sargento mayor.
El cangrejo, de temor
salió corriendo de mí.
Prisionero lo cogí y sé le di
a guarda a un muchacho.
Cocido me lo comí
y le quiebré el carapacho.

Yo regresé mi saq oxido
obligadí andar nácor y
oña sonoro* atíndí sol a
oñaxo misaq kip ná
obnáñimo o saq lñder se
obnáñal sonad asmasa ná

Blindado: sellado

Cantil: abismo marino

Charada: forma de defenderse

Hasta que llegan a Y

que viene de Panamá

EL PIOJO

Sepan los que no han sabido
la curiosa novedad
que viene llegando el piojo
en avión de Panamá.

Ayer que lo vi pasar
con mucha delicadeza
una linda señorita
lo llevaba en la cabeza.
La saludé con presteza
y le llamé la atención
por lograr de la ocasión
y quedarme convencido
y estaba el piojo a montón.
Sepan los que no han sabido.

El piojo se había perdido
como por un desengaño
y recién viene llegando
a los tanto 'cuantos año'
En qué países extraño
se habrá pasa'o caminando...
En cuantos barcos viajando
a toda velocidad...
Y como ya viene llegando
les causa gran novedad.

Desde la fumigación
que fue del cincuenta y tres,
empezó el piojo a viajar
y el chinche también se fue.
Casi ni en sombra se vé
sólo de ese volador
y por su fétido hedor
más les obliga el despojo
y sin saber el por qué
ya viene llegando el piojo.

Amiga, si por antojo
va a peinar a su marido
no permita que los piojos
le caigan en el vestido.
Atiendan lo que les digo
y no olviden los consejos
que el piojo viene de lejos
queriéndose encacifar.

Con una mujer llegó
en avión de Panamá.

Encajarse: adueñarse, hacerse el cacique

LA CONCHA DE ALMEJA

Yo me embarqué a navegar
en una concha de almeja
a rodear el mundo entero
a ver si hallaba cotejo".

Yo salí de aquí de Tumaco
con rumbo a Buenaventura
cargamento no llevaba
porque la mar estaba dura.
Sólo embarqué quince curas,
un coche pa' yo andar.
A Guapi entré a cargar
cien tanques de gasolina
llevando en popa una niña
yo me embarqué a navegar.

Donde Cristóbal Colón
sali con rumbo a la Europa
con una tripulación
como de cien mil en popa
con viento que a "Juavor" sopla
me atravesé a Casas viejas
y a muchas ciudades lejas
las visité en pocos días
navegando noche y día
en una concha de almeja.

Con un grande cargamento
como de cien mil vitrolas
me atravesé a Cabo de Hornos
y no me entró ni una ola
llevaba quinientas bolas
sobre cubierta, un caldero
cuatrocientos marineros
y una gran tripulación
y hice la navegación
a rodear el mundo entero.

Cuando salí al Mar del Norte
que los náuticos me vieron
mil vapores se vinieron
que los llevara el remolque
cuarenta mil pañibotes*
llenos de arroz y lenteja
todo lo pegué a la reja*
y puse rumbo a la Europa
y arribé a Constantinopla
por ver si hallaba coteja.

Coteja: algo igual (de cotejar: confrontar)
Pañibotes: botes pequeños
Pegar a la reja: amarrar

otomógenes abusos no me
hagan daño, no me hagan daño.

EL ZANCUDO

oímos que el zancudo es un enemigo
y el zancudo es un enemigo
Un zancudo me visitó
por encima de la oreja.
Viene a ponerme las quejas
que hace días que no pica,

Quiero que usted señor,
de su buena sangrecita
me dé en cuando una gotita.
Está enjuerma mi mamita,
débil, no tiene valor
que me lo haga por favor,
darme en cuando una gotita
para llevarla en mi piquito
que si no regreso pronto
talvez pueda agonizar.

Quiero que usted señor,
de su buena sangrecita
me dé en cuando una gotita.
Está enjuerma mi mamita
y mi padre no puede hablar
porque el hambre no le deja.
Como es tan débil queja
como que ya se está muriendo
así me estaba diciendo
por encima de la oreja.

Mi hermano dio a luz ayer
en grande jauntalidad,
no ha podido encontrar
un pollo para comer.
Por eso he venido a ver
si uno picar se deja
pero una maldita vieja
del golpe me quiebró un pie.
Creyendo que yo era el juez,
vino a ponerme las quejas.

Adios, amigo me voy
antes que amanezca el día
hacer otra cacería
antes que despierte un viejo
aunque esté duro el pellejo,
le sacó aún cuanto una gotita
el pico de mi mamita
lo tiene romo y torcido
y por eso el motivo
que hace dia que no pica.

Enjuerma y jauntalidad: enfermedad y fatalidad.

...vive tal a oib enmarrat AM
NADIE POR SU GUSTO QUIERE

El malvado diablo salió

Nadie por su gusto quiere
cometer una desgracia
solo en momento oportuno
a cualquier hombre le pasa.

...y salió de su casa
Unas veces a la casa
lo llega el diablo a tentar
otras veces que uno mismo
es que lo sale a buscar.
El volverse criminal
no está lejos de su camino,
si es bobo se hace sabido
y ninguno lo detiene
después piensa entristecido:
Nadie por su gusto quiere...

...vivir la vida mala y
Pero quien librarse puede
después de su hecho fatal,
sólo a sufrir su condena,
porque ya es un criminal,
y si es hombre principal
que ha tenido que atender
a sus hijos y su mujer
y deberes de su casa,
le pesa el haber podido
cometer una desgracia.

Así salió de su casa
el hombre que mal pensó
ASOCIAZIONE
a cometer el delito,
que en la escuela aprendió
y tal vez ni se acordó
que alguno lo estabe viendo
y que lo que estaba haciendo
era un caso pellagudo*
cosas que no se andan viendo
como en momento oportuno
ASOCIAZIONE
Sin duda, habrá estado jumo*
que se puso tan valiente
porque así siempre les pone
el bendecido aguardiente.
Si es bueno, lo hace ofendiente
y lo pone a patelear
es peor que un animal
que hasta lo suyo rechaza
y en esta forma brutal
a cualquier hombre le pasa.

*Pellagudo: difícil
Jumo: ebrio*

que se iba a la casa
que se iba a la casa
MURIÓ VICTOR INOSTROZA

Murió Víctor Inostroza,
lo mataron en Borbón
con una cruel puñalada
que le pasó el corazón.

El cuatro de junio jue
como la décima emplea.
Que el día de las elecciones,
jue delegado en la mesa,
esto sí que es cosa cierta,
que es causa de admiración,
Desde el mismo Concepción
jue el principio de la cosa
y el seis supimos acá,
murió Víctor Inostroza.

El jue allanado en su casa
para pode'lo matar.
Cinco disparo' le hicieron
y no le pudieron pegar.
La mujer lo hizo bajar
por detrás de la cocina.
Jue falta a la disciplina
que se jue de Concepción.
Y al otro dia la noticia:
lo mataron en Borbón.

Cañizares jue el causante
que se jue a Borbón primero
y les dijo que Inostroza
había mata'o a Toledo.
Ahí lo cogieron ligero
a golpe, palo y patada,
también lo amenazaban,
en la puerta lo aguaitaban
y al otro día amaneció
con una gran puñalada.

Dímetrio Vernaza jue,
gran liberal de esperanza,
él solo cogió el motor
y se lo trajo en su lancha.
Cuando llegó a los dos ríos,
la lancha no quiso andar,
ahí lo jueron a encontrar
los amigos de Concepción
y al otro día lo vieron,
traspasado el corazón.

Me hace cosa, me dirás tu
zorriga mujer, fumar, conquistar
Zafiro, sin duda no olvidarás mi

NO QUIERO TENER AMIGOS

No quiero tener amigos
el mejor echarlo 'arder
porque hoy dia come conmigo
y mañana me va a vender.

El amigo que más quiero
y le tengo voluntad
por delante me hace cara"
por detrás se pone 'hablar.
En caso de un tribunal,
ellos son mis enemigos
jurán, dizque son testigos
para apurar mi sentencia
y con toda ésta experiencia
no quiero tener amigos.

Si me acompañó algún dia
y salgo a pelear con ellos
si me sienten con dinero
me quieren descamisar.
Si no les doy, se ponen 'hablar
que juego y sé beber,
que le "jorza" *** mujer,
que sé hurtar lo ajeno
y si algún amigo tengo
mejor echarlo 'arder.

Si me acompañó con ellos

y tengo alguna cuestión
se ponen más baladrón*
que me acutunden* a palos.
El seguro, lo regalo
que me da el mejor amigo.
Con justa razón les digo
porque soy un hombre tan vano
porque ellos fueron los malvados
que me riñeron ayer conmigo.

Si les conversa un secreto
a mi amigo más amable
ya todo el mundo lo sabe.
Mejor es estarme quieto
sino dejarle de esto.
Esa ley debo tener
mis amigos deben de ser
como una hoja de palmito*
y como Judá lo vendió a Cristo,
así mañana me van a vender.

*Me hace cara: me finge amistad
Jorgar mujer: forzar, conquistar
Baladrón: abusivo*

QUIEN ES ESTA?

¿Quién es ésta que está aquí?

¿Quién es ésta hermosa rosa?

Pregunto: ¿Quién es tu madre
que te parió tan hermosa?

¿Quién es ésta que está aquí?

¿Quién es ésta bella rosa?

Pregunto: ¿Cuál es tu madre
que te ha parido tan hermosa?

¿Quién es ésta tan bonita
que ha venido a dar aquí?

Que apenas la distingui
para contar su atención
y pregunto con atención

¿Quién es ésta que está aquí?

Tu risa me ha cautivado
tu mirar mucho mejor
y tu talle con primor
sin sentido me ha dejado.

Me hallo tan apasionado*

de verte tan buena moza
tan aseable y cariñosa
para ser tan bella dama
y se puede correr tu fama

¿Quién es ésta bella rosa?

Cómo te llamas no sé
ni tampoco te conozco
pero te diré que estoy loco
al tiempo que te miré
y a todos preguntaré
si tenés marido o padre
o si está aquí tu madre.
Tengo, que hacerle un secreto
y así con mucho respeto
pregunto: ¿Quién es tu madre?

Tu madre debe de ser
una estrella reluciente,
tu padre por consiguiente
es un hermoso clavel
que nació de ella y d'él,
blanca, amable y buena moza,
alumbra más qu' una estrella.
Ay, dime adonde estará
esta madre tuyx, m hijita
que te parió tan hermosa.

Apensionado: pensativo, enigmático, de aspecto
de un viejo, pero con "luz en los ojos", en los cuales se
ve la vida.
Leyendo, conversando
Dishabroado, como un vagabundo.
Mujer, señora, — digo yo — se dice que
es una persona que no se sabe quién es
y de dónde viene.

Apensionado: pensativo, enigmático, de aspecto

do un zurrón se quedó
EL LAGARTO

Angelito y Doroteo
aganchando* peje-sapo
el día jueves de mañana
se encontraron un lagarto*.

Angelito se asustó
cuando lo vido* aplana'o
Jesús, nos come lagarto,
Hagámonos pa' un lado;
como fue que se acordó
porque se asutaron feo
no andemos con disbarco*
para venirlo a prender,
vamos a llamar a Gabriel
Angelito y Doroteo.

Vamos a cortar chontilla
y preparar tres lanzas
pa' romperle la panza
y quebrarle una costilla
se pusieron en "juajina"**
cuando pegó el bacatazo*
se voltearon del porrazo
que todo se las ahogó
y fue suerte que Dios les dió
aganchando peje-sapo.

anterior años nómadas
MATARON A UNA MUJER

Por no pasar más allá
me voy a quedar callado
porque en Tumaco pasó
lo que nunca habla pasado.

El más horrible pecado
que se ha visto acontecer,
Fue el diez y nueve de Enero
por una infeliz mujer,
con tan brusco proceder
le dieron muerte acendrada*
sin darle lugar a nada
murió con suma crueldad.
Obra fatal del destino
por no pasar más allá.

Grande fue la novedad
que en el pueblo se extendió
cuando se habló de una muerta
en la escuela del pentón
corrió la gente en montón
a escuchar la novedad.
Otros para comentar
la firma, muerte y estado
y él que puede decir más
me voy a quedar callado.

Pasa la culpa al pecado,
lleva la tumba el dolor
y que se llene de pena
el caudillo del error.
Ya perdió lo mejor:
su dicha y su libertad,
también su tranquilidad.
Mucha cosa perdió
y lo más degenerado
que ya en Tumaco pasó,
Conversan que alguien oyó
unos gritos lastimeros
pero que un hombre gritó:
es mujer con compañero
y había sido el desespero
que la difunta sufrió.
La tragedia y la ironía
y el retorno del pecado
y así tocó pasar
lo que nunca había pasado.

Calma: quieto

Acendrada: certeza

Ironía: ironía

Yo tengo un cuñado pulpero
que hace muchas caridades
que a nadie le da fiado
mientras no lleve dinero
una vez, yo fui el primero
que fue a pedirle al mercado
porque le pedí fiado
me quiso quitar el sombrero.
No he visto otro cicatrero*
ni hombre como mi cuñado.

Dios me ha dado mi mujer
muy honesta en mi opinión
que se embarca a la oración
y vuelve al amanecer
Vilene y me da de comer
con la mejor gallardía
Yo le digo: Mujer mía,
anda, peinata y darte una vuelta
No hay hombre más alcahuete
Ni mujer como la mía.

*Galano: galán
Juma: bebida (chuma, en la sierra)
Vardulerías: grocerías
Cicatrero: cicatrero, especulador*

o en que nacieron no oyeron a Y

LAS MUJERES DE ESTE TIEMPO

o en que nacieron no oyeron a Y

Las mujeres de este tiempo
no se les puede decir
porque emplezan a pedir
con todo su entendimiento.

Si uno va por pretenderla,
le sacan dos mil partidos.
le hacen presente el vestido,
carne, sal, jabón y vela,
le piden la mejor tela
y de todo juntamento
todo quieren al momento
y de todo tarro sobrada.*
son muy desconsideradas,
las mujeres de este tiempo.

Como quien le pide a Cristo,
le piden a un hombre pobre.
Todo quieren que les sobre,
eso ya le tengo visto
y si alguno le haya dicho
lo vuelven a repetir
que si de él podrá salir
la prenda del plato de oro
y así solo de este modo
no se les puede decir.

soltando voz monótona y

EL VESTIDO MEDIO PASO

Ay, amiga, usted se viera!
Vestida de medio paso
le quedan las dos patitas
como dos en un zapato.

Amiga del medio paso
porqué no compra un retazo
y le meta dos plieguitas
a ver si la rabadilla
se le cuadra más anchita.
Porque usted no es mala tipa
aunque es medio encaramada*.
Compre mejor su pollera
y así no salga a la calle.
Ay, amiga, usted se viera.

Yo como soy la primera
que me visto de medio paso,
por eso me viene a ver
como dos en un zapato.
¡Qué pieza ni qué retazo
es que manda a comprar!
Quede bien o quede mal,
es obra de mi embarazo
y yo no soy la primera
que me visto de medio paso,

Ay, Jesús, no es para tanto.
No me venga regañar,
por eso de las mujeres
tienen los hombres qué hablar,
yo los oí conversar
y me llené de embeleso
y por eso le aconsejo
que haga mejor su faldita
porque con ese vestido
se les vé las dos patitas.

Aunque me vista y me vista,
no soy más de lo que soy,
por no seguirle la pista,
le hago un desprecio y me voy
porque yo sabiendo estoy
que la envidia da dolor
y usted tiene el corazón
partido de simulacro
porque lo tiene metido,
como dos en un zapato.

sever el honor al negro
mujer una vez mi sup
de que te diré mi vida sup
odio al enemigo no ay le v
obed a porque nena se
zobom zalem nessozum del ay
nemisobie sonicor esteM

Encaramada: *trepada, alzada*

LA HISTÓRIA DE LAS MUJERES

Voy a formar una historia
tratando de las mujeres
porque a más de miles seres
les han hecho perder la gloria.

Oigan bien con atención
póngase a pensar, el hombre
y encontrará con asombro
que ellas son la perdición
que hasta el sabio Salomón
por ellas perdió la gloria
se olvidó de su memoria
de los preceptos del Señor
y pa' explicar mejor
hay que formar una historia.

Ningún cristiano lo ignore
según la historia lo avise
que fue por una mujer
que Adán perdió el paraíso
y si ya un hombre las quiso
se creen superior a todo
ya les muestran malos modos.
Malos hábitos adquieren
no hay quien hable a su favor
tratando de las mujeres.

RAJHAB

Cuando se encuentran jodidas
 y un hombre las solicita
 le dicen: Tuya, mi hijito,
 he de ser toda la vida.
 Cuando ya se ven servidas
 se le acaban los placeres
 se van con otras mujeres
 y se vuelven desidiosas*.
 He visto pasar estas cosas
 entre más de miles de seres.

Cuando ya tienen la cita
 para dejar al marido
 le dicen en el oido
 me hace falta una peineta
 eso para que tenga en cuenta
 y haga cualquier sacrificio.
 Dicen como no haga juicio
 lo saco de mi memoria
 y a muchos hombres de bien
 les han hecho perder la gloria.

Desidiosa: despreocupada, sin interés.

Yo en Mate no he de bailar

YO EN MATE* NO HE DE BAILAR

Yo, en Mate no he de bailar
aunque venga por impuesto
porque no quiero otra vez
quedarme parado en el puesto.

Una gran casualidad
me condujo a este lugar.
Un amigo que tenía
a mí me invitó a bailar
pero yo viendo el lugar
que sólo quería ocupar
sin quererme proposar
aunque después me pescó
y por lo que me pasó
yo, en Mate no he de bailar.

Desde que llegué les dije
Señores, yo no comprendo
el asunto de bailar
y por eso me detengo.
Dijo un amigo: Yo tengo
pareja del gusto nuestro,
si quiere aquí le presento.
Yo no me puedo quedar
sin quererme proposar
aunque venga por impuesto.

Me presentó una pareja
mi amigo muy estimado,
Yo la acepté por prudencia
pero me dejó parado.
Con ésto que me ha pasado,
experiencia criaré
y creo que moriré
antes que me pase otra
y evitando poco a poco
porque no quiero otra vez.

Creo que esa mujer lo dijo
porque eso es natural,
tal vez ella no comprende
lo que enseña la moral.
De esa mujer particular
llevó mucho que contar
a mis amigos por cierto
y en Mate no bailo yo
porque no quiero otra vez
quedarse parado en el puesto.

Mata: pueblo de la costa

aprendí un oficio
LA MEDICIÓN DEL MAR

Por medir este océano
las aguas de Anchicaya
Yo me zambullí en Tumaco
y resulté en Panamá.

Yo cargaba un euroméstico*
y también un uroplano*
para medir el tamaño
que tenía de aquí a Irlamento
como once mil millas y un ciento
la conté por meridiano.
Anduve más de cien años
midiendo el hondo del mar,
caminando por el plan*
por medir este océano,
sin esto canso un supio
Yo medi toda la hondura
del Colón el Darién,
del puerto de San Miguel
medi hasta Buenaventura.
A Guayaquil fui a contá
todo lo que yo medi
Treinta mil millas tenía
en toda su profundidad
y seguí midiendo la hondura
las aguas de Anchicaya.

Desde Colón empecé a medir
todo el fondo del mar
y no pude resolver
hasta llegar a Santa Jué.
Sin numeración conté
treinta millas en un rato
con regla de veinte y cuatro
Seguí midiendo por acá por el Norte
con un cuaderno grande,
Yo me zambullí en Tumaco.

Medí desde Magdalepa y
toda la costa del Brasil.
Cuando fui a sacar la cabeza
jué en la punta de Santa Helena
Me encontré con una sirena
en una profundidad
y no le quise aceptarla. Y
ninguns conversación
Aquí pegué el zambullón
y resulté en Panamá.

Euroméstico: aparato raro
Uraplano: aeroplano
Plan: fondo del agua

EL SAPO DESAFIANDO AL RATON

Un zorro y un sapo vivían
una mañana en mi rancho,
el cantando un mongón.
El sapo que se paseaba
desafiando al ratón,
se pusieron en pelea.
el zorrín con su macota
y el ratón con una bola.
El ratón le dio en la boca,
Dijo el zorro; "Esto me choca,
no puede haber picardía,
salgan uno, salgan dos
y peleemos todo el día".
Y este porfía la vi yo
una mañana en mi rancho.
Yo no chisté una pelea
por ver la riña hasta el fin.
En esto salió el zorrín
con una bizarra espada,
la zorra iba arremangada,
El sapo con su bordón,
más atrás el camaleón
con su revolver en la mano
y al puñido de un guisano,
el cantando un mongón.

Salió el perico orgulloso
con una lanza ofendido
de lejo le grita al oso
que se vaya previniendo.
La tortuga está en su pozo
conmigo no te metas,
perico te voy a fregar
tus valentías son muy pocas.
El ratón con su macota
y el sapo que se paseaba.

Salió la araña bailando
con su vestido de cola.
Más atrás la lagartija
que ésta sí, carga pistole.
El tembán* con una bola
de la especie de un cañón.
Se me afflige el corazón
miraba pa' todas partes
el sapo que se paseaba
desafiando al ratón.

acuandem: monachus inferioris ab oceano nro
Cabe hoja en aguas de exceso" se dice

Mongón: mono grande de color negro
Macota: pequeño machete
Tembán: hormiga grande de color negro

azollugio abineq le oíe2

AL CHARCO AL RATO

ojo la estre al ojel ab

Voy a viajar a Tumaco

a volverme a zambullir

porque me voy pa la costa

al charco voy a surgir

Tengo que compra' tabaco

cuatro cabos¹ de galletas

diez canastillos de queso

y de carne siete tercio²

y de pan llevo seis pasteles

una caja de salmón

lo heblo sin conversación

Dinámita siete sacos

ahora que venga la puja³

voy a bejar pa Tumaco

También compro una guitarra

y eso es para l' tocarido

un acordeón de tres voces

se lo llevo ensacada

lo mismo la munición

tengo que comprar jabón

un poco de tintañil

el día de "cabeza de agua"

es que me voy a zambullir

y al díadel de zambullirme que me han dicho

Me han dicho que el gran Daniel

para bañar es sabroso
y que se ajunte conmigo
pa' que hagamos ese negocio
sacaré un piano "juamoso"
pa' "compartir la guitarra
yo hago un carrusel en 1 agua
lo que mi "cencia" provoca
pero no subo pa'riba
porque me voy a la costa.

Para qué yo saco "vía"
si voy por el plan* de 1 agua
Por aquí i me voy derecho
a la bocana de Caballo
ahí yo registro el piano
cuando llegue al caserío
Yo he andado todo' esos ríos
secando perlas pa' mi
y me zambullo en Tumaco
y al charco voy a surgi'.

Acuñunder: estontar
Como hoja de palmito: sensible, delicado
Puja: aguaje
Cabeza de agua: marea máxima, última dfa de la puja
Vía: licencia, permiso de tránsito
Plan: fondo

argumentando en porfia

ARGUMENTANDO EN PORFIA

Se me hace mi fantasía
cuando alguno me provoca
yo le hago callar la boca
argumentando en porfia.

Empezaré por el cero
qué es un número factor
en operación mayor
que me disminuyas quiero
quien te ha mandado, grocero,
que me provocas hoy día
sabiendo que en poesía
se oye mi juama* bastante
glosar con un ignorante
se me hace a mi fantasía.

Para mí eres un muchacho
que te puedo dar "lección"
y si tiene precaución
(Dime qué es número abstracto?)
Ahora mismo, en este reto
uno halló la garrope
quedó con la lengua mocha
sin poder contestar
pues yo me hago respetar
cuando alguno me provoca,

Matemáticas sabrás
si sos número estudiado
que me sumés por quebrado
y que también me divides,
Si querés aprendé más
con reglamento y con nota
quedá con la mente loca
él que conmigo se meta
sún cuando sea el más poeta
yo le hago callar la boca.

Dí, cuánto es quince por cinco
si es que sabes numerar
Quién sabe multiplicar
esto lo contesta al brinco
porque son setenta y cinco
que en numeración daría
hácmelos cuánto hoy día
para ver si está completa
lo rebajo al más poeta
argumentando en portafolio.

CON DECIMAS BAJAS. NO

Con décimas bajas no
vengas conmigo a gloriar
la ciencia de acompasar
profunda se encierra en yo.

Dime si jue tu padre
hombre de sabiduría
Dende" el vientre de mi madre
naci con la poesía
sería ignorancia la mía
argumentar con vos
traemé otro igual a yo
y tú podrás escucha
yo no sé puedo aceptar
con décimas bajas, no....

Si es que estás aprendiendo
Habla en otro escalón
para ponerte atención
y sigamos compitiendo
un Selomón renaciendo
hizo conmigo la paz
Un año te puedo da'
a plazo pa' que estudies
y cuando regreses
verás conmigo a glosa".

Porque te veo muy decente
y prudente en el hablar
no te quiero avergonzar
en medio de tanta gente
porque eres 'inteligente'
contigo quiero hablar
que vas mañana a mi hogar
llevando pluma y tintero
porque yo enseñarte quiero
la glosa de 'acompañar',
A mucho 'yo les he ido'
una buena 'trucción'
y con mi buena lección
han quedado preparados
aunque nunca han alcanzado
igualmente como yo
la c'encia que Dios me dió
tan sólo fue Salomón
porque la composición
profunda se encierra en yo.

Dende: donde

dejando que sea tu supuesto

JESÚS, QUE COSA TAN FEA

Jesús, qué cosa tan fea
que se me empaña la vista
de donde diablos, salió este hombre
a torrear* bravas aviepas.

No habrá otro Dios como Dios,
no habrá quien forma guerra
no habrá cantor en la tierra
ni otro sabio como yo.
Porque con su boca habló
y me dejó toda ciencia
así con esta "esperencia"
habló para que el mundo vese
quitarse de mí delante
Jesús, qué cosa tan fea

Si tú vienes de cantor
apártate de mi lado
porque estás equivocado
para ser compositor
con la licencia de Dio'
yo soy el sabio de aquí
ya no habrá otro como mí
para hacer cosas bonitas
No sé qué tiene el papel
que se me empaña la vista.

También teuento esta hazaña
para que lo sepa's vos: A. J.
estaba acostado en mi cama
se me apareció Dios
no quiero entrar en cuestión
los voy a "dejar pa' cría"
Vienen con sus porquerias
a la fama de mi nombre
tal vez por aquí sabrán
de donde diablos, salió este hombre.

Soy un hombre muy severo
yo con mi composición
y si vienen de charlón
les puedo dar hasta cuero"
y más de estos majaderos
que andan con sus porquerias
yo los castigo en un día
con plana muy exquisita
y no vuelvan a torear
estas bravas avispas.

babinev se esdeid sup o.1
vocatio ut se orbiun
Torsar: molestar, enfurecer
Dejar para cría: dicho popular; perdonar la vida
Charlón: hablador, jactancioso
Cueco: Mítico “mítico” ostentatario su y

que tienen estos ojos en el cielo de tu

LA PORFIA DEL UNO

Soy el número uno, de la
de la tabla de contar, yo
para mí no hay otro igual
no necesito de otros.
No hable así usted caballero,
sin otros usted no es ninguno
hoy se le quita el orgullo
se lo vamos a probar
que soy el gamonal,
estaba el número uno.

Si el cero es tan esencial
que me controjete* quiero
pa' ve' si eres el primero
para empezar a contar,
Para mí no hay otro igual
que tengo mi garantía,
mi puesto no valería
si otro me lo remplazara
y en esa propuesta estaba
con tres caros en porfía.

Lo que hables es vanidad
mucho es tu profanar
porque en segundo lugar
vale son diez unida
y un matemático "casado"

apuesta a mi garantía
que hasta nueve llegaría
contando sin no haber cero
Y estaba muy altanero
diciendo que mil valía,

Los tres ceros enojados
sin discusión le probaron
a la izquierda se pasaron
y ahí quedó desamparado,
De ese modo le probaron
que su valor era ninguno
él quedó valiendo uno.
Cuando se vio solo y chullo
y se le quitó el orgullo
fuera de cero, ninguno.

Contoyene: contradiga

almando im a almuad
EL SABIO DEL POTOSÍ

Soy gran maestro y
El sabio del Potosí
cantó conmigo también,
Yo le digo: Veo con quién
se ha metido este infeliz.

Cuando yo me dirigí
al punto de Santa Fé
y con voz alta grité
Ninguno me cristó a mí
Muchas le "clones" le dí
de mí saber ligereza,
Predicó dentro de la iglesia
como un santo Papa en Roma.
Se me humilla mi persona
El sabio del Potosí.

Yo canté al momento
con todos los Iguazéños
cuando canté en el infierno
se estremeció el firmamento
Les declaro mi talento
como hombre de gran saber
hoy les doy a comprender
que soy rey de monarquía
que hasta la Reina de Hungría
cantó conmigo también.

Yo canté en el paraíso
con una voz iracunda
me hicieron una gavilla*
con argumento improviso
tan sólo les pegué un grito
pa' poderlos convencer
a todos los hice correr
cuando les canté al momento
y al sabio de más talento
Yo le digo: Vez con quien...

Yo, con mucha ligereza
le dije al mismo Noboa
que pa' igualar mi memoria
se necesita "diestreza"
al Dios de "omnipotencia"
muy presto
lo hice rendir;
todavía no he topado aquí
un sabio que me haga son
sin saber con qué dragón
te vas a meter, infeliz.

olévor se na ontaglij omoco
olévor le roq alic el noo
"obitamna yum níbor am
obitamna obitamna
Gavilla: unión de muchos contra uno
diestreza: destreza
omnipotencia: omnipotencia

LA FLOR DE ALEJANDRIA

oyvengui otrumugre no

Soy la flor de Alejandría

soy el que arrastra bandera,
me paseo entre los guapos,

que me provoque él que quiera.

oyvengui otrumugre no

Yo sé que con tiernos llantos

castigo al desvergonzado,

a cualquier malcriado,
con mi saber lo hago santo.

A mí no se me da tanto
decir lo que me conviene

supuesto que Dios me tiene,
en este terruño a todavía,

con aquella bendición,
soy la flor de Alejandría.

oyvengui otrumugre no

Manque* me vean por el suelo
y no les quese de engaño,

sebrán que soy más tamaño
como jilguero en su vuelo

con las alas por el suelo,
me verán muy enmecido*

respetando entremetidos
y aún que lo sepa cualquiera,

hoy día, con todos los santos,
soy el que bato bandera.

Mi nación es conocida
entre campaña decente
atendido entre las gentes
los señores honrados,
hubiese algún agraviado
que se quiere engrandecer,
pronto le doy a saber
lo que contiene un borracho
y sin meta me con nadie,
me paseo entre los quepos.

En fin, en este cantón,
yo le hablo sin alabanzas,
no soy hombre conversón,
Cualquiera preste atención
y atienda lo que hoy digo:
Si tengo algún enemigo
lo cito al campo de veras.
Porque en argumentación
tan sólo respeto a Dios
y que me provoque él que quiera.

Manque: aunque *sinque: sin* *obnagón: orgullo*
Envejido: mecido, engravidado *el apaga: esp*

obreros en nación M.

LOS SIETE DONES

entre el vino obrero

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Cuando me hallo enfurecido,

castigo al que es conversón,

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

Salgan todos los que son

que cargo los siete don'

...apenas nacido en el mundo,
Ya estás lleno de vergüenza
porque te estoy regañando
¿Porqué, sin experiencia
andas a otros provocando
hombre, busca la escarmiento?

Que no te pase otra vez
y si te volvés a meter,
yo te castigo atrevido,
Saberás que soy autor
cuando me hallo enfurecido.

Cuidado con la putería
que para cantar soy gallo.
Yo, al que dentra con calor
lo deschristo como gallo.
He cantado con San Pablo
con mi ciencia y mi saber.
Si no sabes, anda aprende
que ya llegó Salomón.
Crianza soy de grocero
para castigar al conversón.

Juana: fama.

Escriba su décima amiga

INDICE

Un cangrejo	8
El viñjo	10
La concha de almeja	12
El zanudo	14
Nadie por su gusto quiere	16
Murió Victor Hinojroza	18
No quiero tener amigos	20
¿Quién es esta?	22
El lagarto	24
Mataron a una mujer	26
Mi familia	28
Las mujeres de este tiempo	30
El vestido medio paño	32
La historia de las mujeres	34
Yo en mate no he de bailar	36
La medición del mar	38
El sapo desafiando al ratón	40
Al charco	42
Argumentando en porfía	44
Con décimas bajar, no	46
Jesús, que cosa tan fea	48
La porfía del uno	50
El sabio del Potosí	52
La flor de Alejandría	54
Los siete Dones	56



CUATRO CONCHAS COWRIE UNIDAS
SIGNIFICAN:

QUEREMOS VIVIR JUNTOS



LA DOBLE ESPIRAL

SIGNIFICA:

LA CREACION POR NYAME Y NYANKPON
(CIELO) (TIERRA)

Si dentro recuerda como interaccionan
sobre la cultura de los grupos etno-
culturales y si quieren observar
sus aportes e importancia, necesitan
ver y apreciarlos de su mejor
colaboración.

Este logo es:

CUATRO SÍMBOLOS AFRO-EQUATORIANOS
UNIÓN de Nyame y Nyankpon.



Estimado Amigo Lettor:

Si desea recibir más información sobre la cultura de los grupos afro-ecuatorianos o si quiere enviarnos sus aportes o sugerencias, estaremos muy agradecidos de su valiosa colaboración.

Escríbanos a:

CUADERNOS AFRO-ECUATORIANOS
CASILLA 6432 C.C.I.
Quito - Ecuador.